



www.wecandoit.pl

plac Kaszubski 8, 81-350 Gdynia

biuro@wecandoit.pl +48 58 686 81 88

UMOWA PROJEKTOWA nr 02/22/09/2020/SWE
zawarta w Gdyni w dniu 22/09/2020
pomiędzy:

PROJEKTANSTÄLLNINGSAVTALE 02/22/09/2020/SWE
som Ingås i Gdynia 22/09/2020
mellan:

We Can Do HR Sp. z o.o., Plac Kaszubski 8 / 511, 81-350 Gdynia, KRS
0000539586, reprezentowana przez: Dominika Laskowskiego
zwana dalej – ZLECENIODAWCĄ

We Can Do HR Sp. z o.o., Plac Kaszubski 8 / 511, 81-350 Gdynia, KRS
(Bolagsregistreringsnummer) 0000539586,
representerad av: Dominik Laskowski
nedan kallad ARBETSGIVARE



zwanym dalej ZLECENIOBIORCĄ

nedan kallad ANSTÄLLD.

§ 1. Przedmiot Umowy

1. Przedmiotem Umowy jest realizacja przez Zleceniobiorcę na rzecz Zleceniodawcy lub kontrahenta Zleceniodawcy czynności ogólnobudowlanych.
2. Szczegółowy zakres czynności powierzonych Zleceniobiorcy:
 - wykonywanie czynności ogólnobudowlane – tj. zgrzewanie membran PVC na dachu zgodnie z projektem, rysunkami technicznymi i wskazaniami Kontrahenta Zleceniodawcy

§ 1. Avtalets föremål

1. Kontraktets föremål är utförande utav byggnadsarbete av den Anställdes åt Arbetsgivare eller Arbetsgivarens Kundföretag
2. Den anställdes detaljerade arbetsuppgifter:
 - utförande av byggnadsarbete – allmän konstruktion - dvs. svetsning av PVC-membran på taket i enlighet med projektet, bifogade konstruktionsritningar samt anvisningar ifrån Arbetsgivarens Kundföretag.

§ 2. Miejsce i termin wykonywania Umowy.

1. Zleceniobiorca będzie realizował czynności zgodnie z § 1. pkt 1 i 2 na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej oraz dopuszcza wykonywanie Umowy poza granicami RP.
2. Zleceniobiorca zobowiązuje się, że będzie wykonywał niniejszą Umowę terminowo, tj. w okresie 01/09/2020 - 28/03/2021.
3. Zmiana miejsca wykonywania umowy będzie zawarta w Zał. nr 1. (Polecenie wyjazdu)

§ 2. Avtalets

1. Den anställdes skall utföra sitt arbete i enlighet med § 1. kap. 1 inom Polens territorium och tillåtes utförande utav arbetet utanför Polens territorium.
2. Den anställdes förpliktigt sig att följa detta här avtalet inom tidsramar, dvs. 01/09/2020 - 28/03/2021
3. Ändringar utav platsen i avtalets utförande skall beskrivas i Bilaga nr 1 (Delegations ordning).

§ 3. Wynagrodzenie i inne dodatki z tytułu realizacji Umowy

1. Zleceniobiorca otrzyma od Zleceniodawcy wynagrodzenie za wykonanie przedmiotu Umowy w wysokości 204 SEK brutto (słownie: dwieście cztery korony szwedzkich brutto) za każdą zrealizowaną godzinę na rzecz Zleceniodawcy.
2. Od wynagrodzenia odprowadzane są składki na ubezpieczenie ZUS (emerytalne, rentowe, chorobowe, zdrowotne i wypadkowe)
3. Zleceniodawca może przyznać dodatkowe świadczenia pieniężne takie jak: premie, ekwiwalenty i inne.
4. Wynagrodzenie może być naliczane również zgodnie ze standardami akordowymi wskazanymi przez Szwedzkie Związki Zawodowe.

§ 3. Lön samt övriga förmåner i samband med utförande utav Avtalet

1. Den Anställdes får 204SEK bruttotillönlön (tvåhundra fyra kronor) från Arbetsgivare för utförande utav Avtalets föremål för varenda timme utförd åt Arbetsgivare
2. Sociala avgifter dras av lönen till försäkringen ZUS - polska arbetsgivaravgifter (pensionsförsäkring, sjuk- och olycksfallsförsäkringar);
3. Arbetsgivare får erbjuda tilläggsförmåner som: bonusar, ekvivalenter, m. m.
4. Lönen får även beräknas som ackordslön i enlighet med Byggnads kollektivavtalets anvisningar.

§ 4. Rozwiązanie Umowy.

1. Strony mogą rozwiązać niniejszą Umowę z zachowaniem 30-dniowego okresu wypowiedzenia.
2. Wypowiedzenie, o którym mowa w pkt 1 dla swej ważności wymaga formy pisemnej. Strony dopuszczają możliwość przesłania wypowiedzenia na adres email określony w niniejszym Umowy.
3. Szczegóły oraz inne możliwości rozwiązania Umowy są zawarte w „Ogólnych warunkach do Umowy”

§ 4. Avtalets uppsägningstid

1. Avtalet får hävas av bägge parter inom 30 dagar uppsägningstid
2. Uppsägning, som benämns i punkt 1, skall ske skriftligt för att kunna vara giltig. Parterna tillåter att uppsägning skickas till en e-postadress angiven i detta här avtalet.
3. Detaljer samt övriga möjligheter att häva Avtalet återfinnes i "Allmänna Avtalsvillkor".

§ 5. Postanowienia końcowe.

1. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron
2. Integralną częścią umowy o świadczenie usług są ogólne warunki umowy, Aneksy do umowy oraz załączniki.
3. W zakresie nieuregulowanym niniejszą Umową zastosowanie mają odpowiednie przepisy K.C..
4. Wiążącą wersją językową umowy jest wersja Polska. Wszelkie spory wynikłe na tle stosowania niniejszej Umowy rozpatrywane będą przez Sąd Powszechny właściwy dla siedziby Zleceniodawcy.
5. W razie, gdyby którekolwiek z postanowień niniejszej Umowy było lub miało stać się nieważne, ważność pozostałych postanowień Umowy pozostaje nienaruszona. W takim przypadku Strony zastępują nieważne postanowienie innym, skutecznym prawnie postanowieniem, które możliwie najwierniej odda zamierzony cel gospodarczy nieważnego postanowienia.
6. Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszej Umowy wymagają zachowania formy pisemnej, pod rygorem nieważności, lub formy elektronicznej na e-mail. Obie strony umowy ustalają adresy e-mail w celu kontaktu:

§ 5. Slutbestämmelser

1. Detta Avtal har upprättats i två likalydande exemplar, av vilka parterna har tagit var sitt.
2. Avtalets allmänna samarbetsvillkor, tillägg samt bilagor utformar en integrerad del utav Avtalet.
3. Ifrågor som inte omfattas av detta avtal skall relevanta bestämmelser i K.C..
4. Tvister som uppstår i anledning av detta Avtal skall avgöras av en allmän domstol behörig för Arbetsgivarens säte.
5. Om någon bestämmelse i detta avtal är eller blir ogiltig, förblir giltigheten av de återstående bestämmelserna i detta avtal påverkad. Således skall parterna ersätta den ogiltiga bestämmelsen med en annan juridiskt effektiv bestämmelse som återspeglar det avsedda ekonomiska syftet med den ogiltiga bestämmelsen så troget som möjligt
6. Samtliga ändringar och tillägg till detta avtal skall utföras skriftligt eller elektroniskt via e-post, eljest förblir ogiltiga:

a) Zleceniodawca: biuro@wecandoit.pl
b) Zleceniobiorca: adam.szczepinski1@gmail.com

ZLECENIOBIORCA / ANSTÄLLD

Specialista ds. Kadry
ZLECENIODAWCA / ARBETSGIVARE

RZETELNA Firma

Pracodawca Pracę Tymczasową zarejestrowana w rejestrze Ministerstwa Pracy pod nr 11686
Gdynia 81-350, ul. Plac Kaszubski 8
NP 5862294290 REGON 360576089

ZPP
ZWIĄZOK PRZEDSIĘBIORCÓW I PRACOWNIKÓW